

D 44049

SCHOTT

SCHOTT *journal*

NEWS FOR MUSIC MAKERS

March | April 2020

DREAMS

Dreaming of Nonviolence

Thierry Pécou's new opera
Until the Lions empowers the
voiceless

The Peril of Dreams

Emergence and annihilation in
Hannah Lash's new concerto for
two harps

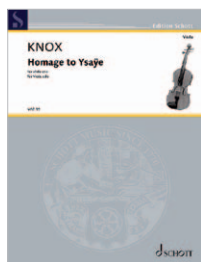
Quotation of Dream

Toru Takemitsu recalls Emily
Dickinson's poetry in his
concerto for two pianos

NEW PUBLICATIONS / NEUE PUBLIKATIONEN

Solo

Garth Knox
Hommage to Ysaÿe
for viola solo
14'
VAB 99



Igor Strawinsky
Concerto en mi♭
(Dumbarton Oaks)
Version for organ by Leif Thybo (1952)
15'
ED 23092

Vocal Music

Julian Anderson
Magnificat
Motet for unaccompanied voices (SATB) (Lat.)
10'
ED 13975 (choral score)



Gavin Bryars
Requiem
for chorus and orchestra (Lat.)
50'
ED 14048 (choral score)

Anno Schreier
Fuoco e lagrime
Canti per soprano e piano-forte
su testi di Marcel Beyer e Michelangelo Buonarroti (dt./ital.)
20'
ED 23190



Anno Schreier
Three Songs
based on poems by Walt Whitman
for baritone and piano (engl.)
12'
ED 23269

Anno Schreier
Fünf Lieder
nach Gedichten von Nora Bossong
für Mezzosopran und Klavier
(dt.)
16'
ED 23277

Chamber Music

Peter Eötvös
Lisztomania
für Klavier zu vier Händen
7'
ED 23145

Naji Hakim
Fantasia
für Viola und Klavier
6'
VAB 98

Harald Heilmann
Quartett, op. 131
für Englischhorn und Streichtrio (Violine, Viola und Violoncello)
12'
AST 7244

Nikolai Kapustin
Sinfonietta, op. 49
für Klavier 4-händig
20'
ED 23154

Alexander Rosenblatt
Sleeping Beauty
Jazz Fantasy on a Theme by Tchaikovsky
für piano (4 hands)
ED 23209

Nino Rota
15 preludi
per pianoforte a quattro mani
(bearb. von Simon Bischof)
22'
ED 23262 (Spielpartitur)

Fazıl Say
Alla Turca Jazz, op. 5b
Fantasia on the Rondo from the Piano Sonata in A major K. 331 by Wolfgang Amadeus Mozart
für Alt-Saxophon und Klavier
(bearb. von Saxabapt)
2'
ED 23175

Enjott Schneider
Moon over Erquan Waters
für Violine, Violoncello und Klavier
15'
ED 23258 (Partitur und Stimmen)

Anno Schreier
Sieben Ballett-Szenen
für Violine, Violoncello und Klavier
15'
ED 23191 (Partitur und Stimmen)

Igor Strawinsky
Jeu de cartes
Transcription for two pianos by Richard Rijnvos (2019)
ED 23184

Complete Edition

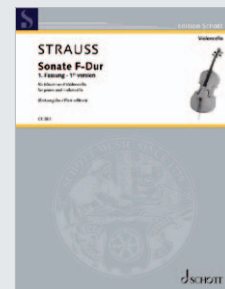
Carl Maria von Weber
Der erste Ton (WeV B.2a) und Jubel-Kantate (WeV B.15a)
WGA 1089 (Carl Maria von Weber: Sämtliche Werke / Serie VIII, Bd. 9)

Richard Strauss: Cello Sonata op. 6

For the first time ever, the original version of the *Cello Sonata Op. 6* is being published as separate edition as well as in the new chamber music volume of the Richard Strauss Works Critical Edition, allowing for its addition to the standard repertoire alongside Strauss' other chamber-scale sonatas. Sony Classical will release the first recording concurrently to these publications.

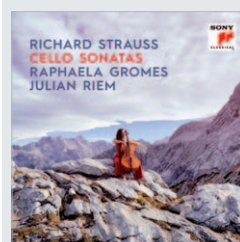
Erstmals überhaupt erscheint die Erstfassung der *Cellosonate* op. 6 als Einzelausgabe und im Rahmen der Richard Strauss Werke im neuen Kammermusik-Band. Wie schon die anderen Sonaten wird die Erstfassung ins Standardrepertoire einfließen. Zeitgleich mit der Veröffentlichung der Notenausgaben stellt Sony Classical die Ersteinpielung der Cellosonate vor.

Richard Strauss
Sonate F-Dur (Erstausgabe der 1. Fassung)
für Klavier und Violoncello nach dem Text der Kritischen Ausgabe der Werke von Richard Strauss (herausgegeben von Florence Eller / Andreas Pernpeintner / Stefan Schenk)
26'
CB 301 (Partitur und Stimmen)



Richard Strauss
Sonate F-Dur (1. Fassung)
+ other works
Raphaëla Gromes, cello · Julian Riem, piano
SONY CLASSICAL
19439718832

Richard Strauss
Werke für ein Streichinstrument und Klavier
RSW 604 (Richard Strauss Werke: Kammermusikalische Werke / Bd. 4)



Read the digital version of this journal at Issuu. There you will find links to all work details, stream complete recordings (subject to availability), production videos and further digital content.

Lesen Sie die digitale Version dieser Ausgabe auf Issuu. Darin finden Sie Links zu allen Werkdetails, vollständige Aufnahmen als Stream (nach Verfügbarkeit), Produktionsvideos und weitere digitale Inhalte.

<https://issuu.com/schott/docs/journal-2-2020>



Dear reader,

Welcome to this issue of Schott Journal, which is themed around dreams and dreaming. Music tends to deal with what is beneath the surface, rather than what can be easily defined or articulated. It is not surprising, then, that dreams and the unconscious have provided composers with a rich source of inspiration over the centuries. From Tartini to Berlioz, Schumann, Wagner, Debussy and Stravinsky, numerous works have been written which seek to give dreams musical form.

Hannah Lash's *The Peril of Dreams* for two harps and orchestra receives its world premiere with the Seattle Symphony in April. This richly allusive piece evokes distant hymns followed by a danse macabre, before drawing to a tragic and mysterious conclusion. Details of further works from the Schott catalogue that explore dreams and dreaming can be found in the 'repertoire recommendations' section. Particular favourites of mine are works by Toru Takemitsu, who regularly returned to this theme in his music and was a key influence on Toshio Hosokawa, whose own *Woven Dreams* is one of his finest orchestral works.

I hope you enjoy exploring this selection of repertoire.

Liebe Leserinnen und Leser,

herzlich willkommen zu unserem Schott Journal mit dem Thema „Träume und Träumen“. Musik drückt aus, was unter der Oberfläche liegt und schwer zu erklären oder in Worte zu fassen ist. Kein Wunder, dass der Traum für Komponistinnen und Komponisten schon immer eine reiche Quelle der Inspiration war. Von Tartini über Schumann, Berlioz und Wagner bis zu Debussy und Stravinsky finden wir zahlreiche Versuche, dem Traum eine musikalische Form zu geben.

Das ist auch Hannah Lashs Bestreben, wenn sie ihr neues Werk für das Seattle Symphony Orchestra *The Peril of Dreams* nennt. Mit einer Vielzahl von musikalischen Anspielungen erinnert es an entfernte Gesänge und einen Totentanz und gelangt schließlich zu einem tragischen und mysteriösen Ende. Eine ganze Sammlung weiterer Traum-Stücke aus dem Schott-Katalog finden Sie in unseren „Tipps für ihre Programmplanung“. Besonders berühren mich die Kompositionen von Toru Takemitsu, der sich mit seiner Musik regelmäßig dem Träumen widmete. Er hatte maßgeblichen Einfluss auf Toshio Hosokawa, dessen *Woven Dreams* eines seiner großartigsten Orchesterwerke ist.

Ich wünsche Ihnen viel Freude beim Stöbern durch die Repertoire-Auswahl zu diesem Thema.



Sam Rigby
Schott Music London

CONTENTS / INHALT

- 4 World Premieres / Uraufführungen
- 10 Repertoire Recommendations / Tipps für ihre Programmplanung
Dreams
- 16 Children's Corner
Ernst Toch | **Die Prinzessin auf der Erbse**
- 17 New Recordings / Neue Einspielungen
- 18 On Stage
- 20 Repertoire
Toru Takemitsu | **Quotation of Dream**

WORLD PREMIERES / URAUFFÜHRUNGEN

Beethoven 250 New Diabelli Variations

Toshio Hosokawa

Verlust

für Klavier · 3'

Christian Jost

Diabelli Variation 'Rock it, Rudi!'

für Klavier · 3'

Rodion Shchedrin

Variation

on a theme by Anton Diabelli
für Klavier · 2'

Jörg Widmann

Diabelli-Variation

für Klavier · 3'

3 Mar 2020 | Wien (A)

Musikverein

Rudolf Buchbinder, Klavier

Fazıl Say

November Nocturnes

for violoncello and orchestra, op. 83 · 19'

12 Mar 2020 | Osaka (J)

The Symphony Hall

Hitomi Niikura, cello

Japan Century Symphony Orchestra

Norichika Iimori, conductor

Less than two years after the premiere of *Never give up*, Fazıl Say has composed a new work for solo cello and orchestra. The composer focuses on the theme of night from different perspectives in the five movements of *November Nocturnes* (Endless Night Nocturne, Solitude Nocturne, Nightwalk Nocturne, Imagery Nocturne and Blue Nocturne). Say provides extensive opportunity for solo cadenzas in his composition: the second and fourth movements are scored exclusively for the solo cello apart from brief introductions and epilogues (into which an out-of-tune offstage piano is also integrated).

Nicht einmal zwei Jahre nach der Uraufführung von *Never give up* hat Fazıl Say erneut ein Stück für Violoncello-Solo und Orchester komponiert. In den fünf Sätzen von *November Nocturnes* (Endless Night Nocturne, Solitude Nocturne, Nightwalk Nocturne, Imagery Nocturne und Blue Nocturne) betrachtet der Komponist das Thema Nacht aus verschiedenen Blickwinkeln. Den Solokadenz gibt Say in seinem Stück besonders viel Raum: Der zweite und der vierte Satz werden, bis auf kurze Einleitungen und Epiloge (in denen mitunter ein verstimmtes Off-Stage-Piano besetzt ist), allein vom Violoncello bestritten.

Picc. · 2 · 2 · 2 · 2 · Kfg. - 4 · 2 · Basspos. · 0 - P.
S. (2 Spieler) - Hfe. · Klav. ad lib. (verstimmt,
hinter der Bühne) - Str. (12 · 10 · 8 · 8 · 4)

Commissioned by and dedicated to Hitomi Niikura

Osamu Kawakami

Banded Choral Shrimp

for violin, violoncello and piano · 4'

13 Mar 2020 | Tokyo (J)

Kioi Hall

Akiko Suwanai, violin

Henri Demarquette, violoncello

Håvard Gimse, piano

The banded coral shrimp is a small-sized shrimp known as a cleaner shrimp, which eats parasitic worms of large-sized fish; it often fearlessly enters the mouth of other big fish such as morays. In this work, I have portrayed the scenery of a coral reef from the shrimp's viewpoint as the Palace of the Dragon in the sea, and have also depicted magnificent landscapes and the moment when the shrimp approaches a large fish. *Osamu Kawakami*

Die Gebänderte Scherengarnele gehört zu den kleinen Garnelenarten und ist besser bekannt als Putzergarnele, die größere Fische von Parasiten befreit (sie schwimmt dafür in das Maul des Fisches wie beispielsweise einer Muräne). In meinem Stück zeichne ich ein Korallenriff aus der Sicht der Garnele, der das Riff wie ein riesiger Drachenpalast in der See vorkommt. Ich beschreibe auch prächtige Landschaften und einen Moment, in dem sich die Garnele einem großen Fisch nähert. *Osamu Kawakami*

Commissioned by Akiko Suwanai

Dieter Schnebel

Variationen

für Orgel · 3'

15 Mar 2020 | Berlin-Dahlem (D)

Jesus-Christus-Kirche

Ulrich Eckhardt, Orgel

Akiko Yamane

kawaii ;) c

for bassoon and piano · 8'

18 Mar 2020 | Tokyo (J)

Meguro Persimmon Hall

Antti Salovaara, bassoon

Miwa Hoyano, piano

'Kawaii' is a Japanese word meaning both immature and charming and is the opposite of mature. Everyone however has an individual interpretation of this kind of word. It was therefore my intention in this piece to make 'the present moment' or 'a particular moment' of such a sense apparent, thereby creating an



Fazıl Say
Photo: Marco Borggreve

Thierry Pécou**Until the Lions**

Echoes from the Mahabharata Opera on a libretto by Karthika Nair based on her book of the same name (engl.) · 90'

21 Mar 2020 | Strasbourg (F)

Opéra National du Rhin
Marie Jacquot, conductor
Shobana Jeyasingh, staging /
choreography
Merle Hensel, set design /
costumes

Your new opera is based on the book of the same name by the Indian author Karthika Nair published in 2017. Until the Lions is your response to the expansive Indian epic poem Mahabharata. What does the title mean?

Until the Lions is the beginning of an African proverb: until the lions can write their own story, only the hunters will become famous. In her book, Karthika Nair gives a voice to some of the so-called minor characters of the Mahabharata, those who have suffered the most from disasters caused by the male abuse of power and war.

What is the story about?

My work is focused on the episode about Princess Amba, who had been humiliated by the invincible Bhishma and was reborn as a male warrior with the help of Shiva in order to kill Bhishma. The opera shows the insanity of war leading to utter destruction: there is no paradise for those who die on the battlefield! This opera also explores male and female archetypes, although male and female energy cannot necessarily be assigned to a specific gender.

How does your music reflect its Indian setting?

Even though the Mahabharata is a fundamental Hindu text, its beauty and profound understanding of human beings are universal and would not necessarily need to be contextualized in India. But as I am myself

a globetrotter and because I had some thrilling experiences with North Indian musicians, I felt that I wanted to bring some Indian elements and elements of Indonesian gamelan into the music. Both Indian and Indonesian music have very strong identities. Sometimes the allusions are explicit and on other occasions concealed as structural elements.

Ihre neue Oper geht auf das 2017 erschienene, gleichnamige Buch der indischen Autorin Karthika Nair zurück. Until the Lions ist ihre Antwort auf das große indische Volksepos Mahabharata. Was meint der Titel?

Until the Lions ist der Anfang eines afrikanischen Sprichworts: Solange die Löwen ihre Geschichte nicht selber schreiben, werden nur die Jäger berühmt. Karthika Nair gibt in ihrem Buch den vermeintlichen Randfiguren des Mahabharata eine Stimme, die am schlimmsten unter männlichem Machtmissbrauch und Krieg zu leiden hatten.

Wovon handelt Ihre Oper?

Mein Stück konzentriert sich auf die Episode um Prinzessin Amba, die vom unbesiegbaren Bhishma gedemütigt wurde und Dank der Hilfe Shivas als männlicher Krieger wiedergeboren wird, um Bhishma zu töten. Die Oper zeigt den Wahnsinn des Krieges, der zur völligen Zerstörung führt: Kein Paradies für diejenigen, die auf dem Schlachtfeld sterben! Das Werk hinterfragt männliche und weibliche Archetypen, wobei männliche und weibliche Energie nicht unbedingt einem Geschlecht zugeordnet werden muss.

Wie reagieren Sie musikalisch auf das indische Umfeld?

Auch wenn das Mahabharata aus dem Hinduismus kommt, ist seine Schönheit und sein tiefes Verständnis des Menschen universell und müsste nicht in Indien spielen. Aber weil ich ein Weltenbummler bin und

Thierry Pécou
Photo: Cyrille Guir



einige aufregende Erfahrungen mit nordindischen Musikern gemacht habe, kommen einige indische Elemente sowie solche des indonesischen Gamelans vor. Sowohl indische als auch indonesische Musik haben eine sehr starke Identität. Manchmal sind die Anspielungen explizit, manchmal als Formelemente verborgen.

2 Soprane · 1 Alt - 1 Bass-Bariton - 1 SchauspielerIn - vorgeproduzierter gemischter Chor

1 · 1 · 2 (2. auch Bassklar.) · 1 (auch Kfg.) - 1 · 1 · 1 · 1 - P. (auch Tamt. u. kl. Tr.) S. (2 Spieler) - Klav. (auch E-Piano u. E-Organ) · E-Git. - Str. (max.: 10 · 8 · 6 · 4 · 3; min.: 5 · 4 · 3 · 2 · 2)

Commande de l'Opéra National du Rhin

opportunity to imagine and discover the difference between the respective senses of one and the other, in other words, what people receive from 'Kawaii' and what they produce from 'Kawaii' respectively. *Aikiko Yamane*

„Kawaii“ ist ein japanisches Wort, das zugleich niedlich und charmant und das Gegenteil von Reife bedeutet. Allerdings hat jeder ein eigenes Verständnis von diesem Wort. So versuche ich in meinem Stück die allgemeine und die besondere Bedeutung des Begriffs deutlich zu machen. Es macht einen Unterschied, ob Menschen auf „Kawaii“ reagieren oder ob sie es selber hervorbringen. *Aikiko Yamane*

Lei Liang **Close your eyes**

for voices (SA) and mixed ensemble · 11'

19 Mar 2020 | Greenville, NC (USA)

A.J. Fletcher Recital Hall, East Carolina University
NewMusic Camerata
Edward Jacobs, conductor

Close your eyes explores the idea of 'the living score' in which the notation serves as a reference for possible interpretation and a point of departure. After the notation is internalized through rehearsals and group discussions, the piece is to be performed at least twice, first from the score, second from memory with changes made to the notated version. The piece *Close your eyes* is named after a phrase my then 5-year-old son Albert said, before he handed me a surprise present. It evokes a condition of aural communication – a world illuminated by sounds. *Lei Liang*

Die Grundlage von *Close your eyes* bildet die Idee einer sogenannten „lebenden Partitur“, das heißt, die Partitur ist nicht fest notiert, sondern dient vielmehr als Referenzpunkt für mögliche Interpretationen. Sobald die Notation durch Proben und Gruppendiskussionen verinnerlicht ist, wird das Stück wenigstens zweimal – das erste Mal anhand der Partitur, das zweite Mal auswendig mit möglichen abgesprochenen Änderungen – gespielt. Zu *Close your eyes* hat mich der gleichlautende Satz meines fünfjährigen Sohnes inspiriert, als er mir ein Geschenk übergab. Es geht also um eine Art auditive Kommunikation – eine Welt belebt durch Klänge. *Lei Liang*

3 fl. · 3 cl. · 3 euph. · 3 perc.

6 or 12 voices (3 sopranos, 3 altos; or 6 sopranos, 6 altos)

Commissioned by the North Carolina NewMusic Initiative, East Carolina University

Pedro Halffter **Dalí und Beethoven**

für Klavierquintett

20 Mar 2020 | Remagen (D)

Arp Museum, Bahnhof Rolandseck (Lobby)
Stipendiatinnen und Stipendiaten der Villa Musica
Alexander Hülshoff, Violoncello
Pedro Halffter, Klavier

In my new piano quintet, I have attempted to forge a link between Beethoven and Dalí. I have a special affinity with Beethoven, having frequently conducting his symphonies, and Dalí had a close connection with my family. I have taken inspiration for my composition from numerous paintings by Dalí, especially by one of his early works – a portrait of Beethoven. The music should be understood as a sensory walk through a typical Dalí landscape in which I imagine being able to touch the incomprehensible figures. A meditative and yet highly contrasted essence is created within a surreal world of sounds and thoughts.

Pedro Halffter

In meinem neuen Klavierquintett versuche ich, Beethoven und Dalí zusammenzubringen. Beethoven ist mir besonders durch meine vielen Dirigate seiner Symphonien sehr nahe und Dalí war mit meiner Familie eng verbunden. Für meine Komposition habe ich mich von vielen Bildern von Dalí und insbesondere von einem seiner frühen Gemälde – einer Abbildung Beethovens – inspirieren lassen. Die Musik ist als sinnlicher Spaziergang durch eine typische Dalí-Landschaft zu verstehen, in der ich mir vorstellte, die unfassbaren Figuren zu berühren. Es entstand etwas Meditatives und doch Kontrastreiches in einer surrealen Welt der Klänge und Gedanken.

Pedro Halffter

Auftragswerk der Villa Musica Rheinland-Pfalz

Osamu Kawakami **Chor Rhinogradentia**

for mixed chorus · 8'
Text by Osamu Kawakami (Jap.)

21 Mar 2020 | Yokohama (J)

Yokohama Minato Mirai Hall
Vox humana
Ryuta Nishikawa, conductor

Commissioned by Just Composed

Stefan Heucke

Konzert

für Klavier und Orchester, op. 96 · 45'

30 Mar 2020 | Münster (D)

Theater, Großes Haus
Ana-Marija Markovina, Klavier
Sinfonieorchester Münster
Golo Berg, Dirigent

Picc. · 2 · 2 · Engl. Hr. · 2 · Bassklar. · 2 · Kfg. · 4 · 3 · 3 · 1 - P. S. - Hfe. - Str.

Auftragswerk des Sinfonieorchester der Stadt Münster

Christian Jost

Reise der Hoffnung – Voyage vers l'espoir

Oper in drei Akten · 90'
Libretto von Kata Wéber (dt./frz.)
auf Grundlage des gleichnamigen Films von Xavier Koller
Deutsche Übersetzung von Orsolya Kalász und Monika Rinck, eingerichtet von Christian Jost
Traduction française par Yannis Pouspouri-kas et Pascal Paul-Harang

30 Mar 2020 | Genève (CH)

Grand Théâtre de Genève
Gabriel Feltz, conductor
Kornél Mundruczó, staging
Monika Pormale, set design / costumes

My opera Reise der Hoffnung – Voyage vers l'espoir is a modern drama concerning refugees and should be understood as one act of a complex human catastrophe. A family from Anatolia flees across Italy into Switzerland, in the process losing far more than just their life savings. They have actually lost everything: reciprocal trust, love and their child. I have musically juxtaposed the libretto, one of the most realistic of all my ten operas to date, with a formal three-act structure. Each act is characterised by an instrumental focus (Act I with concertante violin, Act II with a percussion set and Act III with two trumpets). This lends a compositional severity to the plot, which was conceived as a 'road movie': the real action onstage is contrasted by a virtually independent orchestral score. The subsequent tension creates the real drama of the work and its propulsive heartbeat. *Christian Jost*

Meine Oper *Reise der Hoffnung – Voyage vers l'espoir* behandelt ein heutiges Flüchtlingsdrama und ist als Akt einer komplexen humanen Katastrophe zu verstehen. Eine Familie aus Anatolien flieht über Italien in die Schweiz und verliert nicht nur ihre gesamten Ersparnisse. Sie verliert alles: gegenseitiges Vertrauen, Liebe und ihr Kind. Dem Libretto, eine der realsten Vorlagen meiner bisher zehn Opern, habe ich musikalisch eine formale dreiaktige Struktur gegenübergestellt. Jeder Akt ist

durch einen instrumentalen Schwerpunkt gekennzeichnet (Akt I konzertierende Violine, Akt II Schlagzeugset, Akt III zwei Trompeten). Dadurch erhält die als „Road Movie“ angelegte Geschichte eine kompositorische Strenge: Das reale Geschehen auf der Bühne wird mit einem fast unabhängigen orchestralem Geschehen kontrastiert. Daraus ergibt sich eine Gesamtspannung, die dem Werk die eigentliche Dramatik und seinen vorantreibenden Herzschlag verleiht. *Christian Jost*

2 · Altfl. · 2 · Engl. Hr. · 2 · Bassklar. · 2 · Kfg. · 4 · 2 · 3 · 0 · S. (4 Spieler) - Str.

2 Soprane · 1 Mezzosopran · 1 hoher Bariton · 2 Charaktertenöre · 1 lyrischer Bariton · 2 Bassbaritone · Personen

Auftragswerk des Grand Théâtre de Genève und des Badischen Staatstheaters Karlsruhe

Thomas Larcher

New work

for ensemble · 15'

2 Apr 2020 | Amsterdam (NL)

Concertgebouw
Asko|Schönberg

fl-perc.acc.pno-str(2.2.2.2.1)

Commissioned by The Royal Concertgebouw and Wigmore Hall

Hans Werner Henze

La piccola Cubana

Vaudeville in fünf Bildern von Hans Magnus Enzensberger nach Motiven aus dem Roman „Canción de Rachel“ von Miguel Barnet (dt.) Einrichtung für Kammerensemble der Fernsehoper „La Cubana oder Ein Leben für die Kunst“ (1973) von Jobst Liebrecht (2019) · 90'

5 Apr 2020 | Salzburg (A)

SZENE

Osterfestspiele Salzburg
Peter Ruzicka, Dirigent
Pauline Beaulieu, Inszenierung
Benjamin Schönecker, Bühnenbild
Veronika Bleffert, Kostüme

La piccola Cubana tells the turbulent story of the vaudeville singer Rachel against the backdrop of social upheavals in pre-revolutionary Cuba. The work's colourful and comic revue form raises questions about the self-image of the arts. Long after the premiere in 1974, Hans Werner Henze and Hans Magnus Enzensberger discussed a chamber music version of their television opera *La Cubana*, which was inspired by elements of songspiel and performed in an arrangement by Jobst Liebrecht.

La piccola Cubana erzählt die turbulente Geschichte der Varietésängerin Rachel vor dem Hintergrund gesellschaftlicher Umbrüche im vorrevolutionären Kuba. Die revuehaft bunte und vielfältige Theaterform stellt tiefgründige Fragen über das Selbstverständnis der Künste. Noch lange nach der Uraufführung von 1974 diskutierten Hans Werner Henze und Hans Magnus Enzensberger über eine kammermusikalische Fassung ihrer von Elementen des Songspiels inspirierten Fernsehoper *La Cubana*, die in der Einrichtung von Jobst Liebrecht nun zur Uraufführung kommt.

3 Sprechrollen · 1 Rezensent · 1 Sopran · 1 Mezzosopran · 1 Bassbariton · Chor der Zeugen und Chor der Bettler (wird von Mezzosopran, Tenor und Bassbariton mit übernommen)

Klar. (auch Es-Klar., Okarina, Pfeifchen) · Altsax. (auch Sopransax., Mundharm. [oder Sopran-Melodica oder Sopraninosax.]) und 1 Pfeifchen) · Tr. (auch Piston, Maultrommel [Jewish harp], Kamm) · Pos. (auch Maultrommel [Jewish harp] und Kamm) · S. (1 Spieler) · Git. (auch Banjo [ad lib. auch E-Git. (Jazz)], Cabaca, Cacavella und Hupe) · Klav. (präp., auch Piano-Conductor, Pianola, Harmonium, Waldteufel, Chocolo, Xylophonschl.) · Vl. · Kb. (auch Maultrommel [Jewish harp], Tramboline, Holzröhrenklapper, Hupe)

Richard Ayres

No. 53 (Trödelmarkt)

NONcerto for violin and ensemble · 17'

9 Apr 2020 | Utrecht (NL)

Club Nine, TivoliVredenburg
Joseph Puglia, violin
Oerknal
Gregory Charette, conductor

I really wanted to concentrate on one specific subject, Beethoven's hearing loss and its effect on him (also my own). The first movement starts with solo cello gradually amplified by solo strings. Slowly a sort of tinnitus in the divisi strings appears like a fog. The second movement is for piano and orchestra but the piano slowly distorts (using sampler keyboard). Loud chords and soundtrack amplify and distort everyday life into a scary nightmarish dream. The last movement consists of four short pieces, each followed by the same music played on a record player. I want the audience to hear the difference between the real orchestra and what Beethoven might have heard. *Richard Ayres*

Ich wollte mich auf Beethovens Hörverlust (und meinen eigenen) und dessen Auswirkungen auf seine Persönlichkeit konzentrieren. Der erste Satz beginnt mit einem Violoncello-Solo mit zunehmender Verstärkung durch die Streicher. Langsam, wie ein Nebel, steigt eine

Richard Ayres



Art Tinnitus in den divisi spielenden Streichern auf. Im zweiten Satz für Klavier und Orchester wird das Klavier Stück für Stück verzerrt (mithilfe eines Keyboard Samplers). Laute Akkorde und vom Band abgespielte Geräusche illustrieren wie sich das Alltagsleben in einen schaurigen Albtraum verwandelt. Der letzte Satz besteht aus vier kurzen Stücken, wobei jedes mit der gleichen Musik eines Schallplattenspielers endet. Mein Ziel ist es, den Zuhörer für die Verschiedenheit zwischen dem Klang eines richtigen Orchesters und dem, was Beethoven wahrscheinlich hörte, zu sensibilisieren.

Richard Ayres

fl(pic,af).cl(bcl)-perc-keybd.samples-vc

Oerknal with support from Fonds Podiumkunsten

Hans Werner Henze
Konzertmusik

für Violine solo und kleines Kammerorchester · 13'

12 Apr 2020 | Salzburg (A)

Mozarteum
Osterfestspiele Salzburg
Matthias Wollong, Violine
kapelle 21 – Musikerinnen und Musiker der Sächsischen Staatskapelle Dresden
Petr Popelka, Dirigent

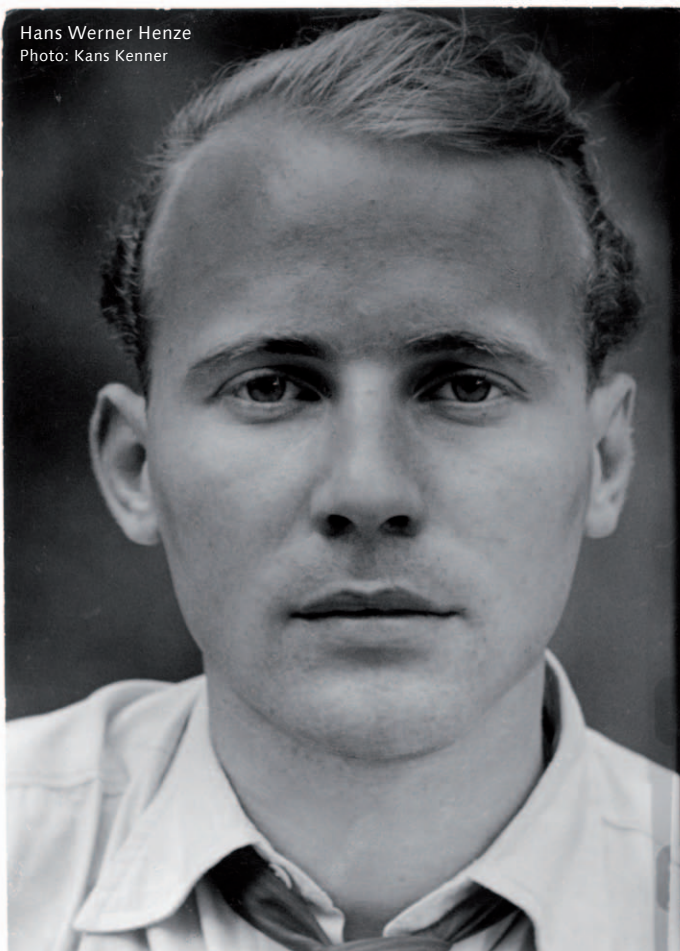
Schott has now published the earliest work composed by Hans Werner Henze: his *Konzertmusik* for violin and small chamber orchestra, written when he was only 17. It was not until the end of World War II that he was able to devote himself intensively to composition: a short time later, he was signed by Schott.

The composition reveals its inspiration from Paul Hindemith. In its chamber music structure, a series of instruments from the ensemble including flute, trumpet and the first player of violin I repeatedly take on small solo passages and accompany the solo violin in groups of two or three. In the finale however, a 'genuine' virtuoso violin concerto unfolds in miniature.

Mit der *Konzertmusik* für Violine und kleines Kammerorchester veröffentlicht Schott das bislang früheste Werk von Hans Werner Henze. Er schrieb es im Alter von 17 Jahren, noch bevor er sich mit Ende des Zweiten Weltkriegs sehr intensiv dem Komponieren widmen konnte und kurz darauf in den Verlag aufgenommen wurde.

Das Werk ist erkennbar von Paul Hindemith inspiriert. In der ausgesprochen kammermusikalischen Faktur übernehmen immer wieder Instrumente aus dem Ensemble – etwa Flöte, Trompete und die erste Violine I – solistische Passagen oder begleiten die Solovioline nur zu zweit oder zu dritt. Im Finale entspinnt sich aber zusehends ein „echtes“ virtuosos Violinkonzert en miniature.

Fl. · Ob. · Tr. · Pos. (oder Fag.) - Str. (1 · 1 · 1 · 1 · 1 oder 2 · 2 · 2 · 2 · 2)



Hans Werner Henze
Photo: Kans Kenner

Hannah Lash
Photo: Bob Handelman

FEATURED TOPIC 'DREAMS'

Hannah Lash
The Peril of Dreams

for two harps and orchestra · 35'

23 Apr 2020 | Seattle, WA (USA)

S. Mark Taper Foundation Auditorium, Benaroya Hall
Hannah Lash, harp
Valerie Muzzolini, harp
Seattle Symphony
Thomas Dausgaard, conductor

The Peril of Dreams is a symphony expressed through the lens of a double harp concerto: four movements which are in many ways thematically connected. The first movement lays out the musical materials and the relationship of soloists to ensemble. The second, a kind of minuet scherzo, reveals a hidden character – the 'hymn from upstairs', which only makes its appearance at the very end of the movement.

The third movement is a kind of Tarantella or death dance – a short, poisonous spike of energy before the somber, tragic final movement in which the harps drift nobly further and further from the orchestra.

Hannah Lash



The Peril of Dreams ist eine Symphonie in Form eines Konzerts für zwei Harfen mit vier thematisch verknüpften Sätzen. Im ersten Satz wird das musikalische Material vorgestellt und die Beziehung zwischen Solisten und Orchester. Der zweite Satz, eine Mischung aus Menuett und Scherzo, enthüllt seinen verborgenen Charakter erst gegen Ende, wenn er in einen himmlischen Gesang mündet. Der wilde Tanz des dritten Satzes, eine Art Tarantella oder Totentanz, ist musikalisch wie ein kurzer vergifteter Stachel, der dann in den düster-tragischen Finalsatz überleitet, in dem sich die Harfen zunehmend vom Orchester entfernen.

Hannah Lash

3(3.pic).3.3.3-4.3.2.tb.1-timp.3perc-str

Commissioned by the Seattle Symphony Orchestra with leadership support from Elizabeth and Justus Schlichting

Gerald Barry Cello Concerto

18'

29 Apr 2020 | Galway (IRL)

Bailey Allen Hall
Cellissimo 2020
Tatjana Vassiljeva, cello
RTÉ National Symphony Orchestra
David Brophy, conductor

In four sections, the first mainly going upwards, the second mainly going downwards, the third mainly going downwards and upwards, the fourth mainly going straight ahead looking as if Mendelssohn's Bumble Bee has lost its head.

Gerald Barry

In vier Abschnitte gegliedert bewegt sich der erste zunächst aufwärts, der zweite hauptsächlich abwärts, der dritte verläuft auf- und abwärts und der vierte geradlinig, so als ob Mendelssohns Hummel ihren Kopf verloren hätte.

Gerald Barry

pic.1.2(2.ca)1.bcl.1.cbsn-3.2.1.1-str

Commissioned by Music for Galway, and Cello Biennale Amsterdam for the first edition of CELLISSIMO and for the Cello Biennale Amsterdam 2020 with funds from Galway 2020 and the Cello Biennale Amsterdam

DATES / TERMINE

3 Mar Wien (A)	Toshio Hosokawa Verlust Christian Jost Diabelli Variation 'Rock it, Rudi!' Rodion Shchedrin Variation Jörg Widmann Diabelli-Variation
12 Mar Osaka (J)	Fazıl Say November Nocturnes + 21 Mar Tokyo (J)
13 Mar Tokyo (J)	Osamu Kawakami Banded Choral Shrimp
15 Mar Berlin-Dahlem (D)	Dieter Schnebel Variationen
18 Mar Tokyo (J)	Akiko Yamane kawaii ;) c
19 Mar Greenville, NC (USA)	Lei Liang Close your eyes
20 Mar Remagen (D)	Pedro Halffter Dalí und Beethoven + 21 Mar Mainz (D) and 22 Mar Kusel (D)
21 Mar Yokohama (J)	Osamu Kawakami Chor Rhinogradentia
21 Mar Strasbourg (F)	Thierry Pécou Until the Lions + 22, 24-25, 27 Mar Strasbourg (F) and 5 and 7 Apr Strasbourg (F)
30 Mar Münster (D)	Stefan Heucke Konzert + 31 Mar Münster (D)
30 Mar Genève (CH)	Christian Jost Reise der Hoffnung – Voyage vers l'espoir + 1, 3, 5 and 7-8 Apr Genève (CH)
2 Apr Amsterdam (NL)	Thomas Larcher New work + 9 Apr Den Haag (NL)
5 Apr Salzburg (A)	Hans Werner Henze La piccola Cubana + 8 and 11 Apr Salzburg (A), 26, 28 and 30 Apr Berlin (D) and 2, 4, 6, 8 and 10 May Berlin (D)
9 Apr Utrecht (NL)	Richard Ayres No. 53 (Trödelmarkt) + 10 Apr Den Haag (NL)
12 Apr Salzburg (A)	Hans Werner Henze Konzertmusik
23 Apr Seattle, WA (USA)	Hannah Lash The Peril of Dreams + 25 Apr Seattle, WA (USA)
29 Apr Galway (IRL)	Gerald Barry Cello Concerto

DREAMS

'Music expresses that which cannot be said and on which it is impossible to be silent.' Victor Hugo's famous quotation could also be applied to dreams. After all, music and dreams have much in common: both are universally human, they communicate internal experiences and emotions, possess cathartic properties, and cannot be comprehended through intellect alone. It is therefore not surprising that the topic of dreams forms the subject of so many musical works. We have selected orchestral works from our substantial catalogue that focus on dreams literally speaking as a state of consciousness.

„Die Musik drückt aus, was nicht gesagt werden kann und worüber zu schweigen unmöglich ist.“ Victor Hugos berühmtes Zitat lässt sich auch auf Träume übertragen. Traum und Musik ist vieles gemeinsam: Beide haben etwas universell Menschliches, vermögen vom inneren Erleben und Fühlen zu erzählen, haben eine reinigende Wirkung auf die Seele und lassen sich nicht allein durch den Verstand begreifen. Es wundert nicht, dass das Thema Traum in vielen Musikwerken aufgegriffen wird. Aus der Fülle unseres Katalogs haben wir Orchesterwerke ausgewählt, in denen es um Träume im wörtlichen Sinn als Bewusstseinszustand geht.

ORCHESTRA

John Casken

Maharal Dreaming

Fantasy based on material from the opera 'Golem' for orchestra (1989) · 12'

Maharal Dreaming is an orchestral fantasy based on musical ideas from my opera *Golem*, but also including new material. Hence, the work could be heard as an introduction to the opera but is entirely separate from it. The Maharal, a Rabbi, creates a huge man from clay, the golem, through the power of the Kabbalah. He is intended to protect the innocent and root out evil, but the golem turns on the community. In writing the piece, I had in mind some of the dreams the Maharal might have had before he took the momentous step to create the man of clay. *John Casken*

Die Orchesterfantasie *Maharal Dreaming* greift musikalisches Material aus meiner Oper *Golem* auf. Das Stück könnte also eine Einleitung zur Oper sein, obwohl es von ihr unabhängig ist. Der Maharal, ein Rabbi, formt durch die Kraft der Kabbalah den riesigen Golem aus Ton. Dieser soll die Unschuldigen schützen und das Übel ausrotten, doch wendet er sich gegen die Gemeinde. Während des Komponierens stellte ich mir vor, was der Maharal unmittelbar vor der Erschaffung des Golems geträumt haben muss. *John Casken*

2(1.pic).2(2.ca).2(2.bcl).2-2.2.0.0-1perc-str(8.6.4.3.2)

Anthony Gilbert

Ghost and Dream Dancing

Studies for Orchestra I, op. 25 (1974/1981) · 19'

I was very moved by Dee Brown's indigenous history of the American West, *Bury My Heart at Wounded Knee*, and there came to my mind an imaginary ballet portraying the Ghost Dance, the tragic and terrifying withdrawal from reality which was the Sioux nation's last refuge in the face of the white invasion of their world. The music begins with an invocation (the ritual smoking of dream grass). Each subsequent section of the work flows out of the previous one: the first ghost dance; the harrowing and renewing of the land; the appearance of the ancestors in a second ghost dance – of celebration; and the return from the dream state. *Anthony Gilbert*

Die indigene Geschichte des Amerikanischen Westens in *Bury My Heart at Wounded Knee* von Dee Brown bewegte mich sehr. Ich stellte mir ein Ballett mit dem Ghost Dance vor, dem tragischen und furchteinflößenden Zustand,

der die letzte Flucht der Sioux vor der Invasion der Weißen darstellt. Die Musik beginnt mit einer Beschwörung durch rituelles Rauchen von Traumgras. Jeder weitere Abschnitt des Werks entspringt dem Vorausgehenden: der erste Ghost Dance, die Verheerung und die Erneuerung des Landes, das Erscheinen der Vorfahren im zweiten Ghost Dance, ein Fest und schließlich die Rückkehr aus dem Traumzustand. *Anthony Gilbert*

3(3.pic).3(2.,3.ca).3(2.Ebcl,3.bcl).2.cbsn-4.3(3.flugelhn).3(2ttbn,btbn).1-timp.3perc-hp.cel-str

Hans Werner Henze

Sinfonia N. 10

in vier Sätzen für großes Orchester (1997–2000) · 42'

Hans Werner Henze composed his *Sinfonia N. 10* in memory of Paul Sacher and simultaneously as an artistic portrait of Simon Rattle. The expansive symphonic opening movement ('A Storm') is followed by a movement for strings and a further movement for percussion and wind. Henze comments on the final movement of his symphonic composition: 'And so we come to the end, a dream ("a dream, what else?" as Kleist says), in which all the instruments reassemble in order to sum up the dreams, the sounds of which are very far removed from the horrors and concerns of the age in which we live and in which we all must die, an age to which someone like me can respond only by rejecting it and turning away with a note of finality and farewell.' (Hans Werner Henze)

Die *Sinfonie N. 10* schrieb Hans Werner Henze gleichzeitig als Gedenkstück an Paul Sacher wie auch als Künstlerportrait über Simon Rattle. Auf einen großen symphonischen Eröffnungssatz („Ein Sturm“) lässt Henze je einen Streichersatz und einen mit Schlagzeug und Bläsern folgen. Zum finalen Satz sagt der Komponist:

„Und so kommen wir zum Schluss, einem Traum („Ein Traum, was sonst?“, wie es bei Kleist heißt), in dem sich alle Instrumente wieder finden, um gemeinsam eine Summe zu ziehen aus Träumen, in einer Klanglichkeit, die ganz weit entfernt ist von den Schrecken und Kummernissen der Zeit, in der wir leben und sterben müssen und zu der einem wie mir nichts anderes mehr einfällt als die Ablehnung, die Abwendung, die Absage, der Abschied.“ (Hans Werner Henze)

4 (2. auch Picc., 3. auch Picc. u. Altfl., 4. auch Altfl. u. Bassfl.) · 1 · Ob. d'am. · 2 Engl. Hr. (2. auch Heckelphon) · 4 (3. auch Bassklar., 4. auch Bassklar. u. Kb.-Klar.) · 4 (4. auch Kfg.) · 6 · 4 · 4 · 0 · P. S. (5 Spieler) · Hfe. · Cel. · Klav. · Str.

Toshio Hosokawa

Woven Dreams

for orchestra (2009–2010) · 16'

I once had a dream that I was in my mother's womb. In the dream, I experienced these things: the joy of being in the warm womb, pressure and obsession that I must be born before long, and the joy of coming into the world through the suffering and pain of the process of birth. These are deep experiences that will stay in my mind for all time. The dream was the experience of touching human primordial affections that are deeper than those in my everyday life. While composing, I tried to go back to the experiences in the dream, and to reweave the memory of the dream with music. *Toshio Hosokawa*

Einmal träumte ich, ich sei im Bauch meiner Mutter. Ich verspürte ein wohliges Gefühl und gleichzeitig den schmerzlichen Drang, schon längst geboren sein zu müssen. Aber ich fühlte auch die Vorfriede, nach einem leidvollen Geburtsprozess endlich das Licht der Welt erblicken zu können. Diese existenzielle Erfahrung werde ich niemals vergessen. Der Traum gab mir die Möglichkeit, eine Art uranfängliche Liebe zu spüren, die viel tiefer als das Alltägliche geht. In *Woven Dreams* habe ich versucht, diese Erlebnisse in Musik zu verwandeln. *Toshio Hosokawa*

2(1.pic, 2.af).2(2.ca).2(2.bcl).2-4.3.2.tb.0-4perc-hp.cel(pno)-str

Elisabeth Naske

Sommer ... Nacht ... ein Traum

für Orchester (2006) · 10'

Elisabeth Naske's orchestral fantasy *Sommer ... Nacht ... ein Traum* was specially composed with youth orchestras in mind. There was no fixed programmatic concept outlined. The composer was surprised when, after the premiere, she was presented with a picture book by the children, complete with musical extracts from the work. 'I had actually visualised a brief story in my mind, but was deeply moved by the creative approach of these children during the week. Not only had they thought out a story that corresponded exactly with my own, but went much further in refining my rough outline, illustrating it beautifully with their imaginative images.' (Elisabeth Naske)

Elisabeth Naskes Orchesterfantasie *Sommer ... Nacht ... ein Traum* ist speziell für die Bedürfnisse eines Jugendorchesters geschrieben. Ein inhaltliches Programm gibt es nicht. Umso überraschter war die Komponistin, als ihr zur Uraufführung eine Bildergeschichte mit Noten aus dem Stück überreicht wurde: „Es gab tatsächlich eine kleine Geschichte in meinem Hinterkopf. Was die Kinder aller-

dings in dieser Woche daraus machten, hat mich zutiefst gerührt. Nicht nur, dass sie sich eine Geschichte ausdachten, die sich mit meiner vollkommen deckte. Sie gingen sogar viel weiter, verfeinerten mein grobes Szenario und setzten es mit den fantasievollen Illustrationen um.“ (Elisabeth Naske)

3 (3. auch Picc.) · 2 · 2 · 2 - 4 · 2 · 4 · 0 - P. S. (6 Spieler) - Hfe. - Str.

Bernard Rands

Dream

for orchestra (2019) · 15'

The title *Dream* is not a musical evocation prompted by a specific dream. Rather, the musical form models some typical characteristics of dreams – unpredictable, fantastic juxtapositions; exotic simultaneities; recognizable and mysterious images blended together; intense clarity; opaque chaos; nightmarish intensity, all unfolding in unreal time, often linked by a single, recurring element. This landscape of the mind allows me to explore a post-Debussian formal aesthetic I have been developing over the years. *Bernard Rands*

Der Titel *Dream* bezieht sich nicht auf die musikalische Umsetzung eines bestimmten Traumes. Vielmehr weist die musikalische Form einige typische Eigenschaften von Träumen auf: unvorhersehbare und fantastische Gegenüberstellungen, fremdartige Gleichzeitigkeiten und wiedererkennbare mysteriöse Bilder, die ineinanderfließen, gefühlstiefe Klarheit, schleierhaftes Chaos und alpträumhafte Intensität. Das alles wird in unwirklicher Zeit entfaltet und oft durch ein einzelnes wiederkehrendes Element verknüpft. Diese Seelenlandschaften ermöglichen es mir, eine formale, postimpressionistische Ästhetik anzuwenden, die ich in den letzten Jahren entwickelt habe. *Bernard Rands*

3(3.pic).2.ca.3(3.bcl).3(3.cbsn)-4.3.2.btb. n. 1-hp-timp.4perc-str

Aribert Reimann

Spiralat Halom

Traum Spiralen
für großes Orchester (2002) · 17'

It is extremely rare for me to provide programmatic information on an abstract composition, but a few months before the composition of this work, I had a dream about a gigantic cloud becoming progressively more dense. I was in the car with someone else and we could not get through the wall of cloud. We would have to circumnavigate it, but there was no edge that we could have driven around. This is an image which takes your breath away when experienced in a dream – but then again can

also appear in a completely different light. There is nothing possessing greater variations than dreams. When I had almost finished the composition, the word 'spiral' came to mind as *Spiralat Halom* is in a constant state of rotation. *Aribert Reimann*

Ich äußere mich selten programmatisch über Stücke absoluter Musik, aber in diesem Fall hatte ich – ein paar Monate bevor ich das Stück schrieb – einen Traum von einer riesigen Wolke, die immer dichter wurde. Ich saß mit jemandem im Auto und wir konnten durch diese Wand nicht hindurch. Man musste sie umfahren, doch es gab kein Ende, wo man sie hätte umfahren können. Ein Bild, das einem, wenn man es im Traum erlebt, den Atem nimmt – das dann wiederum aber auch ganz anders erscheinen kann. Es gibt nirgendwo so viele Variationen wie in Träumen. Als das Stück fast fertig war, bin ich auf das Wort „Spirale“ gekommen, denn *Spiralat Halom* ist in einer ständigen Drehung begriffen. *Aribert Reimann*

Picc. · 1 · Altfl. · 2 · Engl. Hr. · Es-Klar. · 1 · Bassklar. · Kb.-Klar. · 1 · 2 Kfg. - 4 · 3 · 3 · 1 - P. S. (4 Spieler) - Str. (12 · 12 · 10 · 8 · 6)

R. Murray Schafer

Dream Rainbow Dream Thunder

for orchestra (1986) · 12'

Dream Rainbow Dream Thunder is a fantasy for orchestra, derived for the most part from a single late evening's improvisation on the piano. I had just returned from a visit to Neuschwanstein, King Ludwig's castle in the Bavarian mountains. Rain and mist shrouded the mountain as we hiked up to pay our respects to this strange edifice, conceived out of love for the music of Richard Wagner. *Dream Rainbow Dream Thunder* joins yesterday with days of long ago and tomorrow with days that will never be. *R. Murray Schafer*

Dream Rainbow Dream Thunder ist eine Fantasie für Orchester, deren größten Teil ich an einem späten Abend am Klavier improvisiert habe. Ich kehrte von einem Besuch von Schloss Neuschwanstein zurück. Regen und Nebel umgaben den Berg, als wir hinauf wanderten, um diesem seltsamen Gebäude, das durch die Liebe zur Musik Richard Wagners entstand, unseren Respekt zu zollen. *Dream Rainbow Dream Thunder* vereint das Gestern mit lang vergangenen Tagen und das Morgen mit Tagen, die niemals kommen werden. *R. Murray Schafer*

pic.2.2.ca.2.bcl.2.cbsn-4.3.3.1-timp.perc-hp.pno(CEL)-str

Distribution rights for all countries except USA and Canada

R. Murray Schafer

Dream-e-scape

for orchestra (2009) · 18'

In *Dream-e-scape* I wanted to try to capture the dream experience of incoherence in which everything is shifting and blurred together. Now we witness one image, now another, shocking, alluring, repellent, voluptuous, risible and totally without consistency or order. Nothing in our education prepares us for a nightmare. And yet such an event may be more memorable than anything experienced in our rational lives. Is there anything coherent in a dreamscape? Yes, perhaps a few recurrent notes, an incipient melody or a monumental chord from which the sleeper may awaken enriched by the experience or desperate to escape from the memory of it. *R. Murray Schafer*

In *Dream-e-scape* versuchte ich die Erfahrung einzufangen, die wir beim Träumen machen, wenn alles unzusammenhängend, verschoben und verwaschen ist. Wir sehen ein Bild und dann ein anderes, schockierend, reizend, abstoßend, sinnlich, lächerlich und ohne jegliche Beständigkeit oder Ordnung.

In unserem Leben bereitet uns nichts auf Alpträume vor; und trotzdem kann ein solches Erlebnis prägender sein als alles, was man im rationalen Leben jemals erlebt hat. Ist irgendetwas schlüssig in einer Traum-Landschaft? Ja, vielleicht nur einige wiederkehrende Elemente, eine anfängliche Melodie oder ein monumentaler Akkord, von dem der Schlafende erwacht, bereichert um die Erfahrung oder verzweifelt im Versuch, der Erinnerung zu entkommen. *R. Murray Schafer*

pic.2.2.2.bcl.2-2.2.2.1-timp.perc-str

Distribution rights for all countries except USA and Canada

Toru Takemitsu

Dreamtime

for orchestra (1981) · 14'

This work was written for the Netherlands Dance Theater at the request of the great Czechoslovakian choreographer, Jiri Kylian. At the time of its composing, I was intensely influenced by 'Dreamtime', a myth handed down from generation to generation among the Australian aborigines. Just as a dream, for all its vividness of detail, points to an unanticipated, unreal whole, so in this work short episodes hang suspended in seeming incoherence to form a musical whole. The subtle variations in rhythm and changes in tempo only serve to emphasize the sensation of floating in the music. *Toru Takemitsu*

Dreamtime komponierte ich für das Netherlands Dance Theater und den bekannten tschechischen Choreografen Jiri Kylian. Während der Komposition war ich stark von „Traumzeit“ beeinflusst, einem Mythos der australischen Aborigines, der seit Generationen weitererzählt wird. Wie auch ein Traum mit all seiner Lebhaftigkeit im Detail auf ein unerwartetes irrales Ganzes zusteuert, besteht dieses Werk aus kurzen nur scheinbar unzusammenhängenden Episoden, um schließlich ein musikalisches Ganzes zu formen. Feinste rhythmische Variationen und Veränderungen im Tempo verstärken das Gefühl, in Musik zu schweben. *Toru Takemitsu*

3(2., 3. pic 3. afl). 3(3. ca). 3(3. bcl). 2. cbsn-4. 3. 3. 1-3perc-2hps. cel-str(16.14.12.10.8)

Toru Takemitsu

Dream/Window

for orchestra (1985) · 15'

The title *Dream/Window* comes from a Zen priest of the Muromachi period, Soseki Muso (Mu = dream, So = window). Among the gardens laid out by him are many famous ones by which my music has been profoundly influenced. And in Kyoto, a progressive tendency coexists with an entrenched conservatism, concealing a dynamism differing from that of Tokyo or Osaka and the core of my image of Kyoto is this struggle of such opposing tendencies. To describe Kyoto with this music, the name 'Muso (Dream/Window)' seemed the perfect symbol to express the struggle.

Toru Takemitsu

Der Titel *Dream/Window* ist der Name eines Zen Priesters der Muromachi-Zeit: Soseki Muso (Mu = Traum, So = Fenster). Unter den Gärten, die er anlegte, gibt es viele berühmte, von denen meine Musik stark beeinflusst wurde. In Kyoto koexistieren progressive und konservative Tendenzen, deren verborgene Dynamik ganz anders ist, als die in Tokyo oder Osaka. Mein Bild von Kyoto ist durch diese Gegensätze geprägt. Um Kyoto mit Musik zu beschreiben, schien mir der Name „Muso (Dream/Window)“ eine perfekte Bezeichnung für diesen Machtkampf zu sein.

Toru Takemitsu

3(2., 3. pic 3. afl). 3(3. ca). 3(3. bcl). 3(3. cbsn)-4. 3. 3. 0-timp. 4perc-gtr. 2hps. cel-fl. cl. string quartet-str(24.0.12.8.8)

SOLO INSTRUMENTS WITH ORCHESTRA

Chaya Czernowin

Guardian

for violoncello and orchestra (2017) · 30'

In *Guardian* the cello is dreaming the orchestra and vice versa. At times, the cello grows to include the orchestra within its resonant body. The orchestra, at times, dreams that it is the cello, or even just one of its strings or the tip of the bow. Time compresses and stretches so thin that it becomes a scent rather than a canvas. This scent is an intense color which stains the form, distorts and transforms it. But everything is tenuous. The freshness of morning erases all things and all memories evaporate as the day begins.

Chaya Czernowin

In *Guardian* träumt das Violoncello ein Orchester und umgekehrt. Manchmal wächst der Celloklang wie ein vergrößerter Resonanzkörper, bis er das Orchester in sich aufzunehmen scheint. Dann wieder träumt das Orchester, ein Cello zu sein oder eine einzelne Saite oder das Ende des Bogens. Die Zeit wird komprimiert oder so gedehnt, dass sie mehr Duft als Leinwand ist. Dieser Duft ist eine intensive Farbe, die zwar die Form befleckt, verzerrt und transformiert, doch immer flüchtig bleibt. Erst die Frische des Morgens löscht alles und lässt die Erinnerung verdunsten.

Chaya Czernowin

3 (2. und 3. auch Picc.) · 3 · 3 (2. u. 3. auch Bassklar.) · 3 - 4 · 3 - 1 - 2 Basspos. · 1 - S. (5 Spieler) - Hfe. · Klav. - Str. (14 · 12 · 10 · 8 · 6)



Henri Dutilleux

L'arbre des songes

Concerto pour violon et orchestre (1983-1985) · 25'

This work is permeated with a floating, dream-like atmosphere and shimmering orchestral colours. Its four movements are linked through fluid transitions by brief interludes. The bass clarinet and oboe are assigned short elegiac solo passages and the celestial sound of glockenspiel, vibraphone, harp, celesta, piano and crotales dominates the composition, which is one of the most frequently performed contemporary solo concertos. 'It unfolds like a tree that is constantly developing and renewing its branches. This symbolism, as well as the idea of periodic rebirth, inspired me to give the composition its title *L'arbre des songes* [The Tree of Dreams].' (Henri Dutilleux)

Das Werk ist durchdrungen von einer schwebenden, traumhaften Atmosphäre und einem in allen Farben leuchtenden Orchesterklang. Zwischen den vier Sätzen schaffen kurze Interludien fließende Übergänge. Bassklarinette und Oboe d'amore haben kurze elegische Solopartien. Der sphärische Klang von Glockenspiel, Vibraphon, Harfe, Celesta, Klavier und Crotales bestimmt dieses Stück, das zu den meistgespielten zeitgenössischen Solokonzerten zählt. „Es entfaltet sich wie ein Baum, dessen Äste sich stets verzweigen und erneuern. Diese Symbolik zusammen mit der Vorstellung von einer periodischen Wiederkehr haben mich bewogen, dem Werk seinen eigentlichen Titel *L'arbre des songes* [Der Baum der Träume] zu geben.“ (Henri Dutilleux)

Picc. · 2 · 3 (3. auch Ob. d'am.) · Es-Klar. · 2 · Bassklar. · 2 · Kfg. · 3 · 3 · 1 - P. S. (5 Spieler) - Hfe. · Klav. (auch Cel.) · Zimb. - Str.

Robert Hejnar

Sen úzkosti

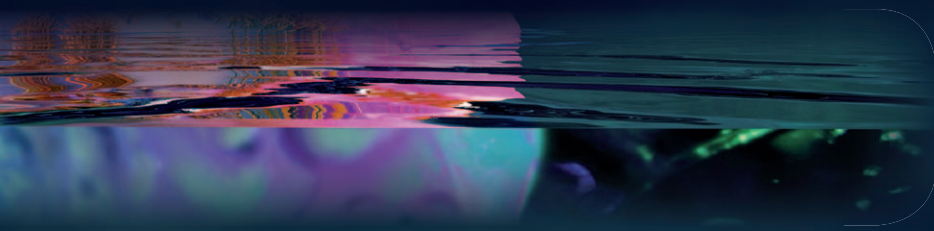
(Dream of Anxiety / Ängstlichkeitstraum) für Soloflöte und symphonisches Orchester (1994) · 12'

Sen úzkosti [Dream of Anxiety] was written in 1994 and is dedicated to the memory of my fellow student Pavel Dobeš who died unexpectedly and prematurely. This fact is reflected in the atmosphere of the composition, its sense of tragedy, its hopelessness, corresponding to the biblical quotation '[...] you do not know the day, nor the hour [...]'. (Mathews 25:13)

In terms of form, the *Dream of Anxiety* stands on the border between a symphonic poem and a single-movement concerto for solo flute and symphony orchestra.

Robert Hejnar

Sen úzkosti [Ängstlichkeitstraum] habe ich 1994 im Gedenken an meinen Kommilitonen Pavel Dobeš komponiert, der unerwartet und



viel zu früh verstorben ist. Der traurige Anlass spiegelt sich in der Atmosphäre des Stücks, seinem Sinn für Tragik, seiner Hoffnungslosigkeit wider, frei nach Matthäus 25:13 „[...] ihr kennt weder den Tag noch die Stunde [...].“ Was die Form betrifft, steht *Ängstlichkeits-traum* auf der Grenze zwischen Symphonischer Dichtung und einem einsätzigen Konzertstück für Flöte und Orchester. *Robert Hejnar*

3 (Picc.) · 3 (Engl. Hr.) · 2 · 3 (Kfg.) - 4 · 0 · 2 · 1 - P. S. - Cel. · Klav. - Str. (12 · 10 · 10 · 8 · 6)

Distribution rights for all countries except Czech Republic and Slovakia

Hannah Lash The Peril of Dreams

(see page 8 / siehe Seite 8)

Thierry Pécou La Barque au rêve clair

I was asked to compose a short concerto work based on a popular Chinese love song called *Jasmine*. The original song's words tell about a jasmine flower offered by a young man to his lover before he leaves to fight in the war. A long time later, as in a dream or a fairy tale, the flower speaks and then dies, revealing that the young lover himself had died on the battlefield. I thought about the barque as a medieval image for the ecstasy of love, and the water on which it drifts as an imperfect mirror of the song resonating as in a dream. *Thierry Pécou*

Ich wurde gebeten, ein kurzes Konzertwerk zu komponieren, das auf dem chinesischen Liebeslied *Jasmine* basiert. Das Original erzählt von einer Jasminblüte, die ein junger Mann seiner Geliebten schenkt, bevor er in den Krieg zieht. Lange Zeit später, wie in einem Traum oder einem Märchen, spricht und stirbt die Blume und enthüllt so, dass der junge Mann auf dem Schlachtfeld gefallen ist. Ich dachte an die Barke als mittelalterliches Bild für die Ekstase der Liebe und an das Wasser, auf dem sie treibt, als unvollkommenes Spiegelbild des Liedes, das wie in einem Traum nachklingt. *Thierry Pécou*

3 (3. auch Picc.) · 3 (3. auch Englisch Horn) · 2 · Bassklar. · 2 · Kfg. - 4 · 3 · 3 · 1 - P. S. (3 Spieler) - Str. (mind. 8 · 6 · 4 · 4 · 2)

Thierry Pécou Soleil rouge

pour trompette et orchestre (2015) · 24'

I wrote this concerto during a visit to North America to meet various Native American communities. The interaction between the solo trumpet and the orchestra, situated opposite each other, is special: The orchestra is neither an extension of the soloist nor his resonator, but rather it carries him like an energy centre, creating the melodies, chords, and tone colours while the trumpet summons the spirits and depicts the visions and dreams evoked by the expansion of consciousness. *Thierry Pécou*

Dieses Konzert entstand während meiner Reise zu den Indianern Nordamerikas. Das Zusammenspiel der Solotrompete mit dem Orchester, dem sie gegenübersteht, ist speziell: Das Orchester ist weder Verlängerung des Solisten noch sein Resonanzkörper, sondern trägt ihn wie ein Energiezentrum, kreierte die Melodien, die Akkorde, die Klangfarben, während die Trompete die Geister beschwört und die Visionen und Träume schildert, die durch die Erweiterung des Bewusstseins hervorgerufen werden. *Thierry Pécou*

2 · 2 (2. auch Engl. Hr.) · 2 (2. auch Bassklar.) · Sax. · 2 (2. auch Kfg.) - 4 · 2 · 2 · 1 - P. S. (2 Spieler) - Hfe. - Str.

Pablo de Sarasate Le Reve

für Violine und Orchester, op. 53 (1906) · 9'

2.2.2.2-2.0.0.0-Timp-Hrp-Str

Toru Takemitsu Quotation of Dream

(see page 20 / siehe Seite 20)

Toru Takemitsu To the Edge of Dream

for guitar and orchestra (1983) · 13'

This work along with *A Flock Descends into the Pentagonal Garden*, *Dreamtime* and others for orchestra belongs to the composer's 'Dream and Number' series.

'In this music, the interval of a fifth plays an important role and melodic fragments float in transparent space like so many splinters of dreams. This is an homage to the Belgian visionary painter Paul Delvaux – these sounds winging their way towards the boundary between night and day that is our dreams.' (Toru Takemitsu)

Dieses Stück gehört zusammen mit *A Flock Descends into the Pentagonal Garden*, *Dreamtime* und weiteren Orchesterwerken zu Toru Takemitsu's „Traum“-Serie.

„In *To the Edge of Dream* spielt die Quinte eine wesentliche Rolle: Melodische Fragmente schweben in transparentem Raum wie die Splitter eines Traums. Das Stück ist eine Hommage an den visionären belgischen Maler Paul Delvaux. Die Klänge schwingen dem Übergang zwischen Nacht und Tag entgegen – unseren Träumen.“ (Toru Takemitsu)

3(2.,3.pic 3.af).3(3.ca).3(3.bcl).3(3.cbsn)-4.2.3.0-4perc-2hps.cel-str(14.12.10.8.6)

Toru Takemitsu I Hear the Water Dreaming

for flute and orchestra (1987) · 11'

This work was inspired by a painting entitled *Water Dreaming*, by an artist of Papunya, a desert area of Western Australia. *Water Dreaming* was based on 'Dreamtime', a myth handed down among the Australian aborigines. Though simple, the painting is filled with mythological signs and symbols. Its unique image completely captured my heart. Following a short prelude, the melodious theme played by the flute is a musical adaptation of the water icon in the painting. The entire work is composed of numerous melodic sub species and colorful embellishments derived from this theme. *Toru Takemitsu*

Ich wurde zu diesem Werk durch ein als *Water Dreaming* betiteltes Gemälde eines Künstlers aus Papunya in Westaustralien angeregt. Das Bild bezieht sich auf „Traumzeit“, einen Mythos, der unter den australischen Aborigines weiterlebt. Das Bild ist einfach, aber voller mythologischer Zeichen und Symbole und berührte mich zutiefst in seiner Bildsprache. Nach einem kurzen Vorspiel greift das von der Flöte gespielte melodiose Thema das Bild des Wassers aus dem Gemälde auf. Das ganze Werk besteht aus einer Folge melodischer Erscheinungsformen, Variationen und Umspielungen dieses Themas. *Toru Takemitsu*

2(2.pic, afl).2(2.ca).2(2.bcl).2(2.cbsn)-2.3.2.0-3perc-2hps.cel-str(14.12.10.8.6)

VOCAL MUSIC

Alexander Goehr

Eve dreams in Paradise

for mezzo-soprano, tenor and orchestra,
op. 49 (1987–1988) · 30'
Text by John Milton (Eng.)

Eve dreams in Paradise was composed for the City of Birmingham Symphony Orchestra and its then principal conductor, Simon Rattle. The work sets a passage from John Milton's *Paradise Lost*, in which Eve describes to Adam a dream she has had: She was persuaded by Satan to eat from the forbidden tree of knowledge, then flew with him up to the clouds and beheld earth from above. Adam is disturbed by the dream, but reassures Eve. The passage is set in a wide-ranging 'arioso' with a transparent orchestral accompaniment suggestive of the precariousness of paradise and the elusiveness of Eve's dream.

Alexander Goehr schrieb *Eve dreams in Paradise* für das City of Birmingham Symphony Orchestra und seinen damaligen Chefdirigenten Simon Rattle. Darin greift er einen Teil aus John Miltons Epos *Paradise Lost* auf, in der Eva ihrem Mann Adam einen Traum schildert: Satan habe sie überredet, vom verbotenen Baum der Erkenntnis zu essen und mit ihm in die Wolken zu fliegen, um die Welt von oben zu betrachten. Adam ist verstört, beruhigt Eva aber. Goehr schreibt ein ausladendes Arioso mit transparentem Orchestersatz, der das gefährdete Paradies und das undefinierbare von Evas Traum illustriert.

pic.2(2.af1).2.ca.2(1.Ebcl).bcl.2-4.2.2(1.
btbn).1-timp.5perc-chamber org(CEL)-str

Thomas Larcher

Heute

für Sopran und Orchester (2005–2006) · 20'
Text von Alois Hotschnig (dt.)

The texts are distillations from the notebook of Austrian author Alois Hotschnig: short sentences, snatches of thoughts, memories of dreams. The texts only provide impulses for musical developments. Through recurring and transforming patterns the orchestral music corresponds to the often claustrophobic character of the texts. The soprano is partially covered up, suffocated by the large orchestra. At times the texts are driven forward almost breathlessly, with the orchestra serving as a great percussive machine. *Thomas Larcher*

Die Texte sind Konzentrate aus dem Zettelkasten des österreichischen Autors Alois Hotschnig: kurze Sätze, Gedankenketten, Traumerinnerungen. Sie geben Impulse für musikalische Entwicklungen. Dem oft claustrophobischen Charakter der Texte entspricht die kompositorische Arbeit mit sich wiederholenden und verändernden Mustern im Orchester. Teilweise wird die Stimme vom Orchesterapparat überdeckt, erstickt. Teilweise werden die Texte wie atemlos durchgepeitscht, das Orchester wird dabei zum großen Schlagzeugapparat. *Thomas Larcher*

3 (2. auch Picc.) · 3 (3. auch Engl. Hr.) · 3
(2. auch Es-Klar., 3. auch Bassklar.) · 3 (3.
auch Kfg.) - 4 · 3 · 3 · 1 - S. (5 Spieler) - Hfe. ·
Akk. · Klav. (präp.) - Str. (14 · 12 · 10 · 8 · 6 [3
5-Saiter])

Hans Pfitzner

Lethe

für Bariton und Orchester, op. 37 (1926) · 5'
nach Conrad Ferdinand Meyer (dt.)

'Recently in a dream, I spied on the waves / A rowing boat floating without oars' are the initial words spoken by the hero of Conrad Ferdinand Meyer's poem on which this orchestral work is based. The encounter on the river of oblivion, however, culminates in a painful awakening: 'Imploringly, I kissed you in wild desperation / The pallid mouth which you offered so willingly, / Then you dissolved with a smile in my arms / And I knew it again - that you were dead.' Hans Pfitzner created dark underlying musical colours with glistening highlights for this ballad. The work follows in the tradition of large-scale romantic orchestral lieder and could be combined with *Willkommen und Abschied* by the same composer.

„Jüngst im Traume sah ich auf den Fluten / Einen Nachen ohne Ruder ziehn“, so beginnt der Held aus Conrad Ferdinand Meyers Gedicht, das dem Orchesterwerk zugrunde liegt, zu erzählen. Die Begegnung auf dem Fluss des Vergessens mündet in ein schmerzhaftes Erwachen: „Flehend küsst ich dich in wildem Harme, / Die den bleichen Mund mir willig bot, / Da zerrannst du lächelnd mir im Arme / Und ich wusst' es wieder - du bist tot.“ Hans Pfitzner hat die Ballade in ein dunkel grundiertes, glitzerndes musikalisches Gewand gekleidet. Das Stück reiht sich in die Tradition großer spätromantischer Orchesterlieder ein und kann etwa mit Pfitzners *Willkommen und Abschied* kombiniert werden.

1 · 1 · 3 · 2 - 0 · 0 · 3 · 1 - S. - Hfe. - Str.

Distribution rights for Germany, Gdańsk, Italy, Portugal, the follow-up states of the USSR except Estonia, Latvia and Lithuania

Joseph Schwantner

Dreamcaller

Three songs for soprano, violin and orchestra
(1984) · 21'
Text by Joseph Schwantner (Eng.)

Dreamcaller is a cycle of three songs on original texts for soprano and chamber orchestra, with each song separated by music for violin and orchestra. While the overall formal plan consists of five major sections, the work may be viewed as a large three part arch-like structure. The music engages a multiplicity of diverse stylistic perspectives, employing both tonal and non-tonal materials, in an effort to support and heighten the dramatic import of the texts. The work is dedicated to the loving memory of my mother. *Joseph Schwantner*

Dreamcaller ist ein Zyklus aus drei Liedern basierend auf Originaltexten für Sopran und Kammerorchester. Zwischen den Liedern erklingen Zwischenspiele für Violine und Orchester. Im Großen und Ganzen ist das Stück also in fünf größere Abschnitte untergliedert. Eine Vielzahl an stilistischen Perspektiven sowie tonales und nicht-tonales Material greifen ineinander, um die Dramatik des Textes zu unterstützen und zu steigern. *Dreamcaller* komponierte ich in Erinnerung an meine verstorbene Mutter. *Joseph Schwantner*

1(af1).2(2.ca).1(bcl).2-2.1.0.0-perc-pno(CEL)-str



Ernst Toch

Die Prinzessin auf der Erbse

Musikmärchen in einem Aufzug, op. 43 (1927) · 50'
Text nach Hans Christian Andersen von Benno Elkan (dt.)

3 Soprane (davon ggf. 1 Mezzosopran) - 2 Tenöre · 1 Bariton ·
1 Bass - weitere kleine Rollen

2 (2. auch Picc.) · 1 · 1 · 1 (auch Kfg.) - 1 · 1 · 0 · 1 - P. S. (3 Spieler) - Str.

20 Mar 2020 | Detmold (D)

Sommertheater

Lutz Rademacher, Dirigent

Georg Heckel, Inszenierung

Nora Johanna Gromer, Bühnenbild / Kostüme

+ 22 Mar Detmold (D), 24 Mar Minden (D) and 23 Apr Lüdenscheid (D)

Can this insolent girl who just walked through the door really be a princess? A pea under her mattress should reveal the truth. Ernst Toch and his librettist Benno Elkan lampoon the concept of pure-blooded aristocracy in their tale. The music in the style of 'New Objectivity' is precise and satirical, maintaining a distance to any form of operatic sentimentality. The princess interrupts her romantic lullaby aria with distinctly unromantic spoken rants about her uncomfortable bed. The servants rushing to her side sing an old-fashioned fugue, and at the end the Queen Mother belts out a triumphal fanfare: anyone so sensitive and fastidious simply must be a princess!

Ist diese freche Prinzessin, die einfach zur Tür hereinspaziert, wirklich adeligen Geschlechts? Eine Erbse unter ihrer Matratze soll zur Prüfung dienen. Ernst Toch und sein Librettist Benno Elkan nehmen in ihrer Geschichte die Idee des reinen Bluts aufs Korn. Die Musik ist im Stile der neuen Sachlichkeit präzise, persiflierend und hält Distanz zu jeder opernhafte Sentimentalität. In ihrer romantischen Einschlaf-Arie unterbricht sich die Prinzessin ganz unromantisch mit gesprochenen Tiraden über ihre ungemütliche Schlafstätte; die herbei eilenden Diener singen eine Fuge im alten Stil und am Ende schmettert die Königin Mutter eine Triumph-Fanfare: Wer so feinfühlig und anspruchsvoll ist, muss eine Prinzessin sein!



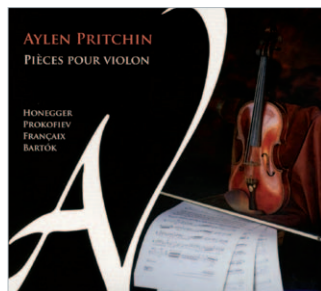
Ernst Toch
Die Prinzessin auf der Erbse
Deutsche Oper am Rhein 2013
Photo: Hans Jörg Michel

NEW RECORDINGS / NEUE EINSPIELUNGEN

Jean Françaix

Tema con 8 variazioni

+ various composers
Aylen Pritchin, violin
AD VITAM AV 190515



Alexander Goehr

After 'The Waking'

Nash Ensemble · Martyn Brabbins,
conductor
NMC D239

Wilhelm Killmayer

... wie in Welschland lau und blau ...

+ Schumann
Gentlemen of the NDR Chor ·
Philipp Ahmann, conductor
ES DUR ED 2087



Erich Wolfgang Korngold

Quintett

+ Bartók
Piers Lane, piano · Goldner String
Quartet
HYPERION CDA 68290

Erich Wolfgang Korngold

Einfache Lieder

+ various composers
Camilla Tilling, soprano · Paul
Rivinius, piano
BIS 2414 SACD



Erich Wolfgang Korngold

Suite Janáček

Lyodoh Kaneko, violin · Young-
Eun Kook, violin · Marlène Rivière,
cello · Maxime Zecchini, piano
AD VITAM V 190715

NEW ON WERGO

Hans Werner Henze

Concerto per contrabbasso ed orchestra Serenade

Trauer-Ode San Biagio 9 agosto ore 12.07

Daniele Roccatto, double bass ·
Ludus Gravis · Orchestra sinfonica
abruzzese · Tonino Battista,
conductor
WERGO WER 73912

The roots of this album go back to a personal meeting between Hans Werner Henze and the Italian double bass virtuoso Daniele Roccatto. Roccatto was attempting to gain the composer's blessing for a theater piece about his friendship and correspondence with Ingeborg Bachmann. For the occasion, Roccatto presented Henze with an arrangement of his *Trauer-Ode* (originally composed for six cel-

los) for six basses. Henze was so pleased with the new version of the piece that he added it to his list of published works. The highpoint of the album is Roccatto's performance of Henze's *Concerto per contrabbasso ed orchestra*: a milestone in the history of the double bass.

Das Album geht auf eine persönliche Begegnung von Hans Werner Henze mit dem italienischen Kontrabassisten Daniele Roccatto zurück: Dieser bemühte sich um die Genehmigung für ein Theaterstück, in dem es um Henzes Freundschaft und Korrespondenz mit Ingeborg Bachmann gehen sollte. Roccatto präsentierte Henze seine Bearbeitung der *Trauer-Ode* für sechs Kontrabässe; ursprünglich war das Stück für sechs Violoncelli geschrieben. Henze stimmte zu und übernahm die Fassung sogar in sein Werkverzeichnis. Höhepunkt des Albums ist aber Roccatos Interpretation von Henzes *Concerto per contrabbasso ed orchestra*: ein Meilenstein in der Geschichte des Instruments.



You can find all new recordings featured on this page in our playlist on Spotify.

Alle Neuerscheinungen auf dieser Seite finden Sie in unserer Playlist auf Spotify.

<https://sptfy.com/dc7z>



IMPRESSUM

Herausgeber:

Schott Music GmbH & Co. KG

Verantwortlich:

Christopher Peter

Redaktion: Sabine Schulz

Tel.: +49 6131 246-885
sabine.schulz@schott-music.com

Mitarbeit: Joscha Schaback, Philipp Weber, Louisa Hungate, Sam Rigby, Lauren Ishida, Norman Ryan, Yuki Yokota

Übersetzung: Lindsay Chalmers-Gerbracht

Design: Engler Schödel, Atelier für Gestaltung, Mainz

Layout und Satz: Stefan Weis, Mainz-Kastel

Redaktionsschluss:

15. Januar 2020

Druck:

Druckerei Zeidler GmbH & Co. KG
Fritz-Ullmann-Straße 7
55252 Mainz-Kastel · Germany

© Schott Music GmbH & Co. KG,
Mainz

Printed in Germany

Contact us:

Schott Music GmbH & Co. KG
Weihergarten 5
55116 Mainz · Germany
Tel.: +49 6131 246-886
infoservice@schott-music.com

Schott Music Ltd.
48 Great Marlborough Street
London W1F 7BB · United Kingdom
Tel.: +44 20 7534 0750
promotions@schott-music.com

Schott Music Corporation
254 West 31st Street, 15th Floor
New York, NY 10001 · USA
Tel.: +1 212 461 6940
ny@schott-music.com

Schott Music Co. Ltd.
Hiratomi Bldg.,
1-10-1 Uchikanda,
Chiyoda-ku
Tokyo 101-0047 · Japan
Tel.: +81 3 6695 2450
promotion@schottjapan.com

Cover illustration:

Archan Nair

ON STAGE

1 Mar 2020 | Frankfurt/Main (D)
Opernhaus

Richard Strauss
Salome

Joana Mallwitz · Barrie Kosky ·
Katrin Lea Tag

Stuttgart's event of 2019 is
back: electroclash icon Peaches
as Anna with her own 'Seven
Heavenly Sins'.

Das Stuttgarter Ereignis von
2019 ist wieder da: Electroclash-
Ikone Peaches als Anna mit
ihren eigenen „Seven Heavenly
Sins“.

7 Mar 2020 | Stuttgart (D)
Schauspielhaus

Kurt Weill
Die sieben Todsünden

Stefan Schreiber · Anna-Sophie
Mahler · Louis Stiens · Katrin
Connan · Stuttgarter Ballett
(Revival)

Children's opera hit: following
performances in Hanover, Dres-
den, Basel and Munich, Stefan
Hanke's 'Devil' wreaks havoc in
Cologne.

Kinderopern-Renner: Nach
Hannover, Dresden, Basel und
München treibt Stefan Hanks
„Teufel“ nun in Köln sein
Unwesen.

8 Mar 2020 | Köln (D)
Staatenshaus

Stefan Johannes Hanke
**Der Teufel mit den drei
goldenen Haaren**

Rainer Mühlbach · Brigitta
Gillissen · Jens Kilian

8 Mar 2020 | Milano (I)
Teatro alla Scala

Richard Strauss
Salome

Riccardo Chailly · Damiano
Michieletto · Thomas Wilhelm ·
Paolo Fantin · Carla Teti

12 Mar 2020 | Trondheim (N)
Olavshallen

Richard Wagner
Die Walküre

Patrik Ringborg · Kasper Wilton ·
Marie í Dali

14 Mar 2020 | Chemnitz (D)
Opernhaus

Georges Bizet
Carmen

Guillermo García Calvo / Jakob
Brenner · Arila Siegert · Hans Dieter
Schaal · Marie-Luise Strandt

14 Mar 2020 | Coburg (D)
Landestheater

Nikolaj Rimskij-Korsakow
Capriccio espagnol

(Ballettabend „Der Glöckner von
Notre Dame“)

Roland Fister · Mark McClain · Ana
Tasic · Ballett Coburg

**15 Mar 2020 | Annaberg-
Buchholz (D)**

Eduard-von-Winterstein Theater

Joseph Haas
Die Hochzeit des Jobs

Naoshi Takahashi · Joachim Herz

A rarity! The comic opera based
on Carl A. Kortum's satirical
work *Jobsiade* returns to the
stage for the first time in 60 years.

Rarität! Die komische Oper
nach Carl A. Kortums satiri-
scher *Jobsiade* kommt nach
60 Jahren erstmals wieder auf
die Bühne.

15 Mar 2020 | Landshut (D)
Landestheater Niederbayern

Richard Wagner
Die Walküre

Basil H. E. Coleman · Stefan Tilch ·
Susanne Prasch · Karlheinz Beer ·
Ursula Beutler

20 Mar 2020 | Detmold (D)
Sommertheater

Ernst Toch
Die Prinzessin auf der Erbse

Lutz Rademacher · Georg Heckel ·
Nora Johanna Gromer

(see page 16 / siehe Seite 16)

21 Mar 2020 | Strasbourg (F)
Opéra National du Rhin

Thierry Pécou
Until the Lions

Marie Jacquot · Shobana Jeyasingh ·
Merle Hensel · Ballet de l'Opéra
National du Rhin

(World Premiere)

(see page 5 / siehe Seite 5)

21 Mar 2020 | Kaiserslautern (D)
Pfalztheater

Richard Strauss
Salome

Uwe Sandner · Urs Häberli · Thomas
Dörfler · Monika Gora

21 Mar 2020 | Leipzig (D)
Opernhaus

Viktor Ullmann
Der Sturz des Antichrist

Matthias Foremny · Balázs Ková-
lik · Stephan Mannteuffel

A must-see event! Large-format
and under two-hours: Viktor
Ullmann's seldom performed
'Bühnenweihfestspiel'.

Pflichttermin: selten zu
sehendes, großformatiges,
aber nur knapp zweistündiges
Bühnenweihfestspiel.

26 Mar 2020 | Zwickau (D)
Pestalozzischule

Jacques Offenbach
Les Contes d'Hoffmann

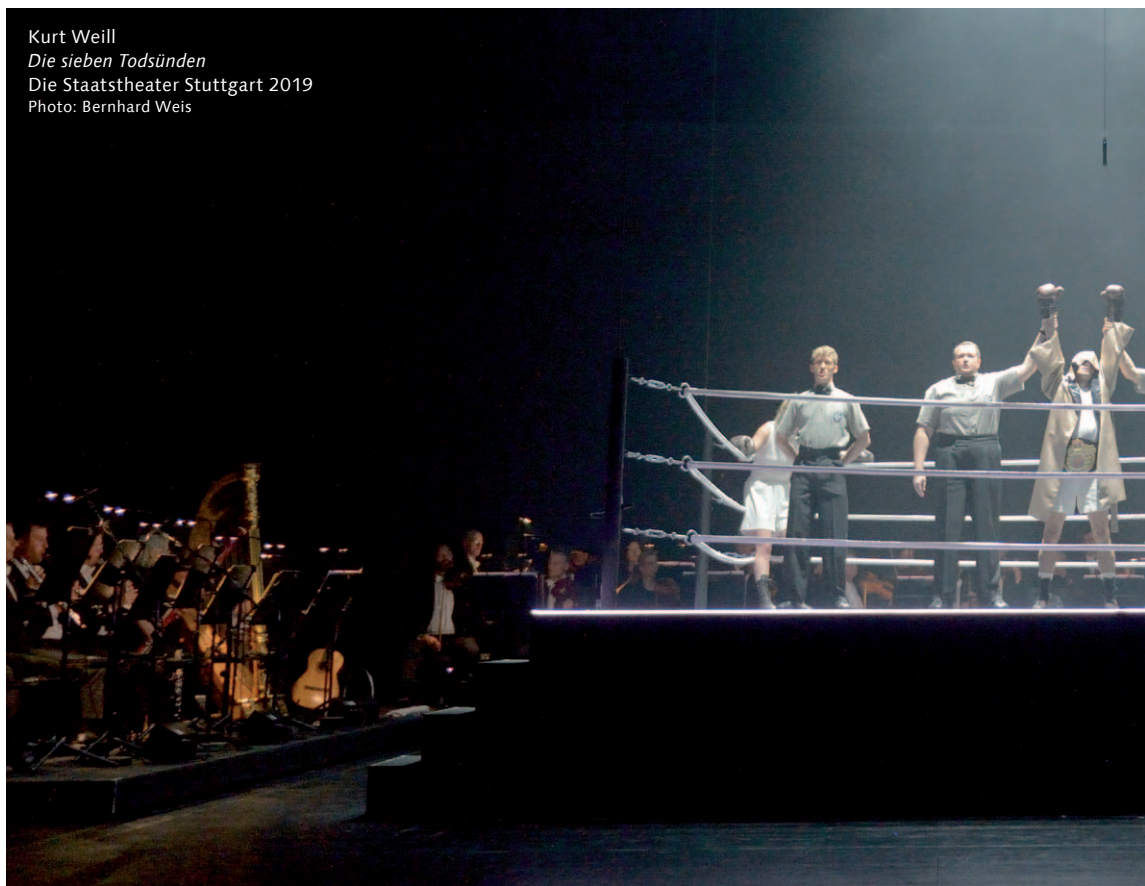
Vladimir Yaskorski / Michael
Konstantin · Jürgen Pöckel · Andrea
Eisensee

27 Mar 2020 | Meiningen (D)
Staatstheater

Richard Wagner
Der fliegende Holländer

Philippe Bach · Kay Metzger · Petra
Molléus

Kurt Weill
Die sieben Todsünden
Die Staatstheater Stuttgart 2019
Photo: Bernhard Weis



30 Mar 2020 | Genève (CH)

Grand Théâtre de Genève

Christian Jost**Reise der Hoffnung – Voyage vers l'espoir**Gabriel Feltz · Kornél Mundruczó ·
Monika Pormale
(World Premiere)

(see page 6 / siehe Seite 6)

2 Apr 2020 | Wien (A)

Staatsoper

Paul Hindemith**Cardillac**Franz Welser-Möst / Michael
Boder · Sven-Eric Bechtolf · Rolf
Glittenberg · Marianne Glittenberg
(Revival)**2 Apr 2020 | Ulm (D)**

Theater, Großes Haus

Igor Strawinsky**Four Norwegian Moods**(Ballettabend „Ein Sommernachts-
traum“)Hendrik Haas · Reiner Feistel · Frank
Fellmann · Ballett des Theaters Ulm**2 Apr 2020 | London (UK)**

Royal Opera House

Michael Tippett**Fantasia Concertante on a
Theme of Corelli**(Ballet evening 'Live Fire Exercise')
Wayne McGregor · Moritz Junge ·
Ballet of Royal Opera House**3 Apr 2020 | Schwerin (D)**

Staatstheater, Großes Haus

Erich Wolfgang Korngold**Die tote Stadt**Daniel Huppert · Toni Burkhardt ·
Wolfgang Kurima Rauschnig ·
Adriana Mortelliti**4 Apr 2020 | Trier (D)**

Theater, Großes Haus

Richard Strauss**Der Rosenkavalier**Jochem Hochstenbach · Jean-
Claude Berutti · Rudy Saboungi ·
Katharina Heistingering**4 Apr 2020 | Hagen (D)**

Theater, Großes Haus

Richard Strauss**Salome**Joseph Trafton · Magdalena Fuchs-
berger · Monika Biegler**5 Apr 2020 | Baden-Baden (D)**

Theater

Karl Amadeus Hartmann**Des Simplicius
Simplicissimus Jugend**

(Urfassung)

Michael Hasel · Stephan
Suschke · Ralph Zeger

The first three performances
will be part of the Easter Festival
at Baden-Baden – with the
Berlin Philharmonic Orchestra
in the pit.

Die ersten drei Vorstellungen
sind Teil der Osterfestspiele
Baden-Baden – mit den Berliner
Philharmonikern im Orchester-
graben.

5 Apr 2020 | Salzburg (A)

SZENE

Osterfestspiele Salzburg

Hans Werner Henze**La piccola Cubana**(Einrichtung für Kammerensemble
von Jobst Liebrecht)Peter Ruzicka · Pauline Beaulieu ·
Benjamin Schönecker · Veronika
Bleffert

(Uraufführung)

(see page 7 / siehe Seite 7)

11 Apr 2020 | Linz (A)

Landestheater

Richard Wagner**Parsifal**Markus Poschner · Stephan
Suschke · Momme Röhrbein ·
Angela Rieck**16 Apr 2020 | Madrid (E)**

Teatro Real

Aribert Reimann**Lear**Simone Young · Calixto Bieito ·
Rebecca Ringst · Ingo Krügler
(Spanish Premiere)**18 Apr 2020 | Osnabrück (D)**

Theater am Domhof

Richard Wagner**Die Meistersinger von
Nürnberg**Andreas Hotz · Andrea Schwal-
bach · Sierd Quarré · Anne Neuser ·
Elisabeth Benning**19 Apr 2020 | Duisburg (D)**

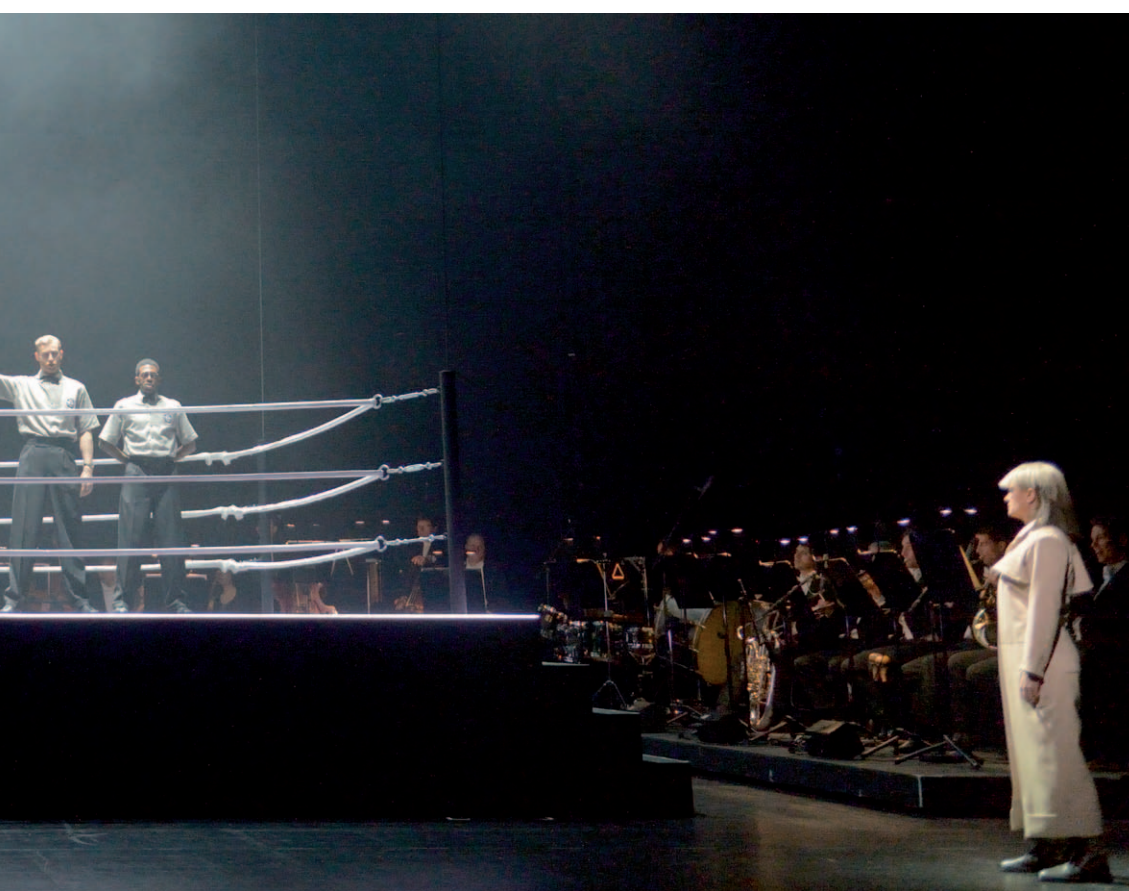
Theater

Viktor Ullmann**Der Kaiser von Atlantis oder
Die Tod-Verweigerung**Jesse Wong · Ilaria Lanzino · Emine
Güner**23 Apr 2020 | Ostrava (CZ)**

Antonín Dvořák Theatre

Erich Wolfgang Korngold**Die tote Stadt**David Švec / Maroš Potokár · Jirí
Nekvasil · Jakub Kopecký · Simona
Rybáková**26 Apr 2020 | Berlin (D)**Staatsoper Unter den Linden,
Alter Orchesterprobensaal**Hans Werner Henze****La piccola Cubana**(Einrichtung für Kammerensemble
von Jobst Liebrecht)Peter Ruzicka · Pauline Beaulieu ·
Benjamin Schönecker · Veronika
Bleffert

(Deutsche Erstaufführung)



Toru Takemitsu

Quotation of Dream

Say sea, take me!
for two pianos and orchestra (1991) · 17'

3(2.pic, 3.af).3(3.ca).3(2.Ebcl, 3.bcl).
cbcl.3(3.cbsn)-4.3.3.0-4perc-hp.cel-
str(12.12.10.8.6)

13 Oct 1991 | London (UK)

Paul Crossley / Peter Serkin, pianos
London Symphony Orchestra
Michael Tilson Thomas, conductor

This work is composed of twelve fragmental episodes, similar to the shapes of dreams. These shapes, although vivid in their details, describe an extremely ambiguous structure when viewed as a whole. 'Say sea, take me!' the subtitle, is taken from a poem by Emily Dickinson. I cannot recall the title of the poem, but the phrase continually appears and disappears in the depths of my memory. Quotations appearing in this work are from Claude Debussy's *La Mer* and from works of mine related to the sea. It is dedicated to Peter Serkin and Paul Crossley, with whom I have enjoyed a long friendship. *Toru Takemitsu*

Dieses Werk besteht aus zwölf fragmentarischen Abschnitten, ähnlich wie ein Traum oftmals in Episoden verläuft. Wenn man Träume als Ganzes betrachtet, sind sie trotz ihrer lebhaften Details in ihrer Struktur mehrdeutig. Der Untertitel „Sag Meer, nimm mich!“ ist einem Gedicht von Emily Dickinson entnommen. Dieser Satz erscheint immer wieder in den Tiefen meines Gedächtnisses. *Quotation of Dream* zitiert Claude Debussys *La Mer* und nimmt Bezug auf einige meiner eigenen Werke, die sich mit dem Meer beschäftigen. Das Stück ist Peter Serkin und Paul Crossley gewidmet, mit denen mich eine lange Freundschaft verbindet. *Toru Takemitsu*

Upcoming Performances

**24, 25 and 26 Apr 2020 | Maastricht (NL),
Aachen (D) and Eindhoven (NL)**
Lucas & Arthur Jussen Piano Duo
Philharmonie Zuidnederland
Dmitri Liss, conductor

Featured Recording

Paul Crossley / Peter Serkin, pianos
London Sinfonietta
Oliver Knussen, conductor
DEUTSCHE GRAMMOPHON
4534952

Toru Takemitsu
with his wife Asaka
Photo: Schott Japan Archive

